

Sue Townsend

La gita al museo di Adrian Mole



Mercoledì 16 settembre

Venerdì la nostra classe va al **British Museum**¹. Pandora e io ci siederemo vicino sul pullman. Porterò da casa il **Guardian**², così avremo un po' di **privacy**³.

Giovedì 17 settembre

La prof. Fossington-Gore ci ha fatto una lezione sul British Museum. Ha detto che è «un affascinante ricettacolo di tesori dell'arte mondiale». Nessuno ascoltava.

Venerdì 18 settembre

Due di notte. Sono appena arrivato da Londra. L'autista del pullman è stato colpito da un eccesso di follia in autostrada. Sono ancora troppo scosso dall'esperienza per essere in grado di **redigere**⁴ un lucido e intelligente rapporto sui fatti della giornata odierna.

¹ *British Museum*: fondato nella seconda metà del XVIII secolo, è certamente uno dei più grandi ed importanti musei del mondo. Si trova a Londra ed ospita circa otto milioni di oggetti che testimoniano la storia e la cultura dell'umanità dalle origini ad oggi.

² *Guardian*: nome di un quotidiano che ha sede a Londra.

³ *privacy*: momenti di intimità.

⁴ *redigere*:

Sabato 19 settembre

La scuola può ben desiderare un chiaro resoconto da parte di un osservatore passionato dei fatti accaduti all'andata, durante la permanenza e al ritorno da Londra. Io sono l'unica persona qualificata a stenderlo. Pandora, con tutte le sue qualità, non **possiede i miei nervi d'acciaio**⁵.

Gita della 4D al British Museum

7 del mattino. Imbarco sul pullman.

7 e 05. Colazione al sacco.

7 e 10. Pullman fermo. Barry Kent sta male.

7 e 20. Pullman fermo. Claire Nelson scende a far pipì.

7 e 30. Il pullman esce dal cancello della scuola.

7 e 35. Il pullman rientra a scuola. La signora Fossington-Gore aveva dimenticato la borsa.

7 e 40. L'autista del pullman si comporta in maniera un po' strana.

7 e 45. Il pullman si ferma perché Barry Kent sta male un'altra volta.

7 e 55. Imbocchiamo l'autostrada.

8. L'autista del pullman blocca l'automezzo e **intima**⁶ di smetterla di fare gesti osceni ai camionisti.

8 e 10. L'autista del pullman si infuria. Rifiuta di ripartire se i «dannati prof. non tengono la disciplina».

8 e 20. La signora Fossington-Gore riesce a far sedere tutti.

8 e 25. Si riparte lungo l'autostrada.

8 e 30. Tutti cantano **Dieci bottiglie verdi**⁷.

8 e 35. Tutti cantano *Dieci sputazze verdi*.

8 e 45. L'autista del pullman interrompe il coro con grandissime urla.

⁵ *possedere (o avere) i nervi d'acciaio*: riuscire a non perdere la calma anche di fronte a situazioni difficili.

⁶ *intimare*:

⁷ *Dieci bottiglie verdi*: titolo di una canzone tradizionale inglese.



9 e 15. L'autista del pullman ferma a una stazione di servizio. Qualcuno lo vede bere nervosamente da una fiaschetta.

9 e 30. Barry Kent offre a tutti tavolette di cioccolato rubate alla stazione di servizio. La signora Fossington-Gore sceglie il cioccolato fondente.

9 e 40. Barry Kent sta male in pullman.

9 e 50. Stanno male due ragazze sedute vicino a Barry Kent.

9 e 51. L'autista del pullman rifiuta di fermarsi lungo l'autostrada.

9 e 55. La signora Fossington-Gore sparge un sacchetto di sabbia sul vomiticcio.

9 e 56. La signora Fossington-Gore rimette.

10 e 30. Il pullman è in coda sulla terza corsia. Tutte le altre sono chiuse per lavori in corso.

11 e 30. Scoppia una rissa sul sedile in fondo al pullman in coda al casello.

11 e 45. Termina la rissa. La signora Fossington-Gore trova la cassetta del pronto soccorso e cura dei feriti. Barry Kent mandato a sedere vicino all'autista per punizione.

11 e 50. Si guasta il pullman.

11 e 55. L'autista del pullman sviene tra le braccia dell'uomo del soccorso stradale.

12 e 30. La 4D sale sul bus per **St. Pancras**⁸.

13. La 4D si trasferisce a piedi da St. Pancras al British Museum attraverso il quartiere di Bloomsbury.

13 e 15. La signora Fossington-Gore suona il campanello di Tavistock House per chiedere al dottor Laing di sottoporre Barry Kent a una breve visita. Ma il dottor Laing è in America a fare delle conferenze.

⁸ *St. Pancras*: nome di una stazione ferroviaria che si trova a nord della città di Londra.



13 e 30. Si entra al British Museum. Adrian Mole e Pandora Braithwaite a bocca aperta di fronte all'eredità di cultura universale. Il resto della 4D fa un casino del diavolo, sghignazza davanti alle statue nude e sfotte i custodi.

14 e 15. La signora Fossington-Gore ha un **collasso**⁹. Adrian Mole telefona al preside Scruton. Scruton è in riunione coi bidelli in sciopero e non può essere disturbato.



15. I custodi del museo circondano la 4D e la spingono fuori dal museo. Ci sediamo sui gradini.

⁹ *collasso*: grave crisi causata dall'abbassamento della pressione arteriosa.

15 e 05. Turisti americani fotografano Adrian Mole dicendo che è un «**azzimato**¹⁰ scolareto inglese».

15 e 15. La signora Fossington-Gore si riprende e conduce la 4D in giro per Londra.

16. Come Adrian Mole aveva predetto, Barry Kent salta nella fontana di Trafalgar Square.

16 e 30. Barry Kent scompare in direzione di **Soho**¹¹.

16 e 35. Arriva la polizia, ci carica su un pullman e si occupa di organizzarci il viaggio di ritorno. I genitori vengono informati telefonicamente del nuovo orario. Scruton è rintracciato a casa. Pandora Braithwaite dice alla signora Fossington-Gore che è la vergogna della classe insegnante. La signora Fossington-Gore promette di dimettersi.

17. Barry Kent rintracciato in una sala giochi.

19. Il pullman esce scortato dal cortile della polizia.

19 e 30. La scorta ci saluta sventolando la mano.

19 e 35. L'autista prega Pandora Braithwaite di mantenere l'ordine.

19 e 36. Pandora Braithwaite mantiene l'ordine.

20. La signora Fossington-Gore redige la lettera di dimissioni.

20 e 30. L'autista del pullman colpito da un eccesso di follia accelera. Trattasi di **sindrome**¹² velocistica autostradale.

20 e 40. Arrivo. Le gomme del pullman fumano. La 4D è stravolta dal terrore. La signora Fossington-Gore portata via da Scruton. I genitori minacciano un **linciaggio**¹³. La polizia arresta l'autista.

¹⁰ **azzimato**: vestito in modo ricercato e curato.

¹¹ **Soho**: nome di un quartiere di Londra.

¹² **sindrome**: malattia con caratteristiche poco chiare.

¹³ **linciaggio**:

Domenica 20 settembre

Quattordicesima dopo la SS. Trinità. Ultimo quarto. Sono preda di attacchi d'ansia tutte le volte che mi viene in mente Londra, la cultura universale e l'autostrada M1. I genitori di Pandora stanno sporgendo reclamo nei confronti di **qualsivoglia**¹⁴ autorità coinvolta nella gita.

Lunedì 21 settembre

Il signor Scruton ha fatto i complimenti a me e Pandora per le nostre qualità di leader. La signora Fossington-Gore è in malattia. Tutte le gite scolastiche sono state cancellate.

Mercoledì 23 settembre

Il signor Scruton ha letto adesso il mio resoconto della gita a Londra. Mi ha riconosciuto due punti di merito. Stamattina ho letto sul giornale che il British Museum intende abolire le visite delle classi scolastiche.

(adattato da Sue Townsend, *Il diario segreto di Adrian Mole*)

¹⁴ **qualsivoglia**: ogni.